

**INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO  
DE MACAU**

**CONCURSO PÚBLICO N.º 001/CON-IPIM /2017**

**Prestação de Serviços como Operador do “Portal para a Cooperação na Área  
Económica, Comercial e de Recursos Humanos entre a China e os Países de  
Língua Portuguesa (Portal de Informação)”**

**CADERNO DE ENCARGOS**

**1. Objecto**

O objecto do presente concurso público consiste na prestação de serviços como operador do “Portal para a Cooperação na Área Económica, Comercial e de Recursos Humanos entre a China e os Países de Língua Portuguesa” (adiante designado por Portal de Informação) durante o período de dois anos, com início em 1 de Janeiro de 2018, visando explorar a função *online* do Portal de Informação, acompanhar o desenvolvimento dos respectivos trabalhos *offline*, designadamente o Centro de Distribuição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua Portuguesa, o Centro de Serviços Comerciais para as Pequenas e Médias Empresas da China e dos Países de Língua Portuguesa e o Centro de Convenções e Exposições para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (os Três Centros).

**2. Serviços a prestar pelo operador do Portal de Informação**

2.1 Captação e recolha de informações sobre fornecedores dos produtos alimentares dos Países de Língua Portuguesa, dos agentes da China Continental e da Região Administrativa Especial de Macau, adiante abreviadamente designada por RAEM, para serem registados no Portal de Informação, bem como recolha dos produtos alimentares dos Países de Língua Portuguesa registados no referido Portal para a sua exposição no Centro de Exposição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua Portuguesa ;

2.2 Captação de compradores dos produtos alimentares, especialmente a captação

de compradores dos produtos alimentares da China Continental;

2.3 Captação e recolha de informações dos talentos bilingues em Chinês e Português, especialmente talentos bilingues provenientes da China Continental, dos Países de Língua Portuguesa e da RAEM;

2.4 Captação e recolha de informações das instituições de serviços profissionais, designadamente informações dos fornecedores dos serviços profissionais, tais como, tradutores, contabilistas, juristas, especialmente fornecedores dos serviços profissionais provenientes da China Continental, dos Países de Língua Portuguesa e da RAEM;

2.5 Apoio na redacção de notícias sobre as PME's da China e dos Países de Língua Portuguesa/Coluna de partilha de conhecimentos (incluindo informações aplicáveis às empresas em termos da sua experiência de exploração de negócios e execução e utilização de políticas)

2.6 Apoio na recolha de informações sobre Convenções e Exposições realizadas na China Continental, nos Países de Língua Portuguesa e na RAEM;

2.7 Apoio necessário na edição, tradução, actualização e carregamento das referidas informações recolhidas, sobre convenções e exposições, do 2.6, acima mencionada;

2.8 Criação das funções de pesquisa das convenções e exposições no Portal de Informação, sendo necessário que as respectivas consultas sejam traduzidas e distribuídas às instituições organizadoras de convenções e exposições ;

2.9 Planeamento e definição do programa de publicidade e promoção para um ano inteiro (incluindo nos mercados da China Continental, da RAEM e dos Países de Língua Portuguesa) e, de acordo com a utilidade real, ajustar adequadamente o mesmo programa de publicidade e promoção

2.10 Exploração dos mercados potenciais, planeamento e definição do respectivo programa-director de publicidade e promoção;

- 2.11 Implementação, execução, acompanhamento e supervisão do programa director de publicidade e promoção;
- 2.12 Definição do orçamento geral para a publicidade e promoção, bem como, a sua distribuição e utilização, e a elaboração periódica de relatórios sobre a sua eficiência e gestão das despesas;
- 2.13 Redacção e tradução de todo o tipo de artigos de publicidade, fotografias e trabalhos de *design*, especialmente os artigos de publicidade e entrevistas, notas de imprensa, anúncios, artigos para *wechat* e outros artigos publicitários;
- 2.14 *Design* e produção de todo o tipo de ferramentas de *Marketing (marketing collateral)*, especialmente lembranças, folhetos promocionais, panfletos, *roll-up banners*, anúncios (meios tradicionais de imprensa e electrónicos), Correio Electrónico Directo (EDM), vídeo promocional (incluindo o *storyboard*), de entre outros;
- 2.15 No *design* e produção de todo o tipo de ferramentas de *Marketing (marketing collateral)*, no caso de necessidade de fotografias e filmagens de vídeos sobre os produtos e a localidade, a operadora é responsável pelos respectivos serviços, nomeadamente o arrendamento da local da filmagem, os equipamentos sonoros e luminosos; é responsável pelo recrutamento de directores, fotógrafos, operador de iluminação, maquiador, director de arte, a elaboração de cenários e actores; é responsável pelo fornecimento de sonografia, legendas, banda sonora, efeitos especiais e outros trabalhos preparatórios e posteriores. Todos os direitos de autor das fotografias e das filmagens pertencem ao IPIM.
- 2.16 Operação, gestão e promoção publicitária das contas de diversas plataformas de *media* social;
- 2.17 Participação e assistência nas actividades de publicidade e de promoção, *design* e produção das ferramentas publicitárias para as actividades, especialmente os *softwares* dos jogos, *softwares* de sorteio, entre outros;

- 2.18 Planeamento e coordenação das actividades promocionais do Portal de Informação, especialmente as sessões de apresentação, *workshops*, seminários, bolsas de contacto, sessões de degustação, entre outras;
- 2.19 Gestão da página de internet e fornecimento dos serviços de assistência aos clientes;
- 2.20 Resposta aos pedidos de esclarecimentos sobre o Portal de Informação e acompanhamento das mensagens dos visitantes;
- 2.21 Fornecimento de relatórios mensais, trimestrais e anuais de operação, incluindo as mensagens, os dados estatísticos dos usuários dos produtos, utilizadores e base de dados, a situação sobre a execução da tarefa, a situação e o resultado da plano de publicidade e promoção, a situação do orçamento e a despesa, etc;
- 2.22 Prestação de serviços *online* e *offline* de formação para os utilizadores do Portal de Informação e os respectivos trabalhadores;
- 2.23 Informações carregadas no Portal de Informação devem ser verificadas e actualizadas, pelo menos uma vez por semana;
- 2.24 Recolha de todas as informações económicas e comerciais e leis e regulamentos industriais dos Países de Língua Portuguesa, verificação e actualização periódica das informações;
- 2.25 Assistência no carregamento e tradução das informações sobre projectos de investimento fornecidas pelo IPIM;
- 2.26 Contéudo do Portal de Informação traduzido em 3 línguas, nomeadamente chinesa, portuguesa e inglesa;
- 2.27 Manutenção e renovação das funções do Portal de Informação;
- 2.28 Realização de reuniões ou relatório do andamento dos trabalhos sempre que o IPIM convoque, planificação dos trabalhos e coordenação da agenda e registo de reuniões.

2.29 Outros serviços de valor acrescentado favorável indispensáveis ao desenvolvimento do Portal de Informação.

2.30 Os trabalhos descritos nos pontos 2.1 a 2.29, inclusivé, devem estar em articulação com o conteúdo do anexo 1 do presente Caderno de Encargos.

### **3. Período da prestação de serviços**

A prestação de serviços respeita ao período de 2 anos, com início em 1 de Janeiro de 2018, conforme prevista no contrato.

### **4. Obrigações do adjudicatário**

4.1 O adjudicatário deve fazer uma leitura atenta dos documentos fornecidos, de modo a compreender plenamente, através de uma observação directa e cuidadosa, todas as condições relacionadas com o presente concurso, bem como os factores condicionantes existentes.

4.2 O adjudicatário obriga-se a relatar periodicamente ao IPIM o andamento dos trabalhos.

4.3 O adjudicatário obriga-se a cumprir as instruções do IPIM e outros termos fixados no contrato, esforçando-se para execução dos trabalhos e serviços definidos no contrato.

4.4 O adjudicatário deve realizar os trabalhos, conforme a respectiva calendarização.

4.5 Ao adjudicatário não serão atribuídas verbas extraordinárias, devendo o mesmo reservar orçamentos suficientes para as rubricas referidas no anexo I do presente Caderno de Encargos, e suportar todas as despesas extras.

4.6 O adjudicatário deverá salvaguardar os interesses do IPIM.

### **5. Condições do pagamento**

5.1 O montante a pagar em cada prestação será conforme a calendarização do

pagamento fixada no contrato celebrado entre o IPIM e o adjudicatário. O adjudicatário por deverá emitir factura, relativamente ao pagamento de cada prestação.

5.2 As despesas respeitantes à prestação de serviços serão pagas em patacas (MOP), através de cheque emitido à ordem do adjudicatário.

## **6. Sanções**

6.1 Excepto por motivo de força maior, o incumprimento do prazo para a conclusão dos serviços adjudicados implica o pagamento duma multa, calculada conforme estipulado no artigo 56.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e a mesma será aplicada até que o adjudicatário cumpra as obrigações do contrato. Se o adjudicatário não efectuar o pagamento da referida multa, o IPIM deduzirá o respectivo montante no pagamento respeitante aos serviços a efectuar pelo adjudicatário.

6.2 O incumprimento dos serviços adjudicados, conforme a escritura pública do contrato, o programa do concurso, o caderno de encargos e as instruções escritas do IPIM, será punido, com multa no máximo de 50% do valor da adjudicação.

6.3 Em caso de incumprimento ou cumprimento defeituoso das obrigações do contrato, durante a prestação de serviços da responsabilidade do adjudicatário, que cause prejuízos, o IPIM terá direito de exigir indemnização, nos termos da lei, excepto quando a fundamentação invocada for aceite pelo IPIM.

6.4 As multas supracitadas devem ser pagas ao IPIM.

## **7. Despesas do Contrato**

Nos termos do n.º 3 do artigo 47.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, as despesas com celebração do contrato, incluindo os encargos com o Imposto de Selo e emolumentos do notariado, correm por conta do adjudicatário.

## **8.—Cessão da posição contratual**

8.1 O adjudicatário não poderá ceder a sua posição contratual ou qualquer dos direitos e/ou obrigações decorrentes do contrato, a qualquer título, sem o consentimento escrito do IPIM.

8.2 No caso do IPIM autorizar a cessão referida no número anterior, o adjudicatário e o cessionário devem, conjuntamente, assumir a responsabilidade pelas obrigações contratuais perante o IPIM.

## **9. Subcontratação**

9.1 É proibido subcontratar, total ou parcialmente, a prestação de serviços de operador do Portal para a Cooperação na Área Económica, Comercial e de Recursos Humanos entre a China e os Países de Língua Portuguesa, sem o consentimento escrito da entidade adjudicante.

9.2 Se a entidade adjudicante autorizar a subcontratação, essa autorização não isentará as responsabilidades e/ou deveres do contrato, sendo o adjudicatário responsável por qualquer omissão ou negligência que resulte de actos do subempreiteiro, do seu pessoal de serviço ou dos empregados.

## **10. Alteração do contrato**

O contrato pode ser alterado, por escrito, mediante consentimento de ambas as Partes, designadamente a concordância com a proposta de alteração de cláusulas contratuais, a qual deverá fazer parte integrante do contrato, como aditamento.

## **~~11.~~ Direito aplicável e foro competente**

O contrato rege-se pelo direito vigente na RAEM.

As questões emergentes respeitantes ao contrato, nomeadamente as relativas à interpretação, validade ou execução, que não possam ser dirimidos por acordo das partes, serão submetidos ao Tribunal competente da RAEM.

## **12. Rescisão de contrato**

12.1 O contrato pode ser rescindido, em qualquer momento, por mútuo acordo

entre a entidade adjudicante e o adjudicatário.

12.2 A entidade adjudicante pode rescindir unilateralmente o contrato por razões de interesse público, devidamente justificadas.

12.3 Na verificação dos bens ou serviços fornecidos, caso seja detectado incumprimento total ou parcial, das obrigações definidas no contrato no que diz respeito à qualidade, condição e especificação dos materiais ou equipamentos entregues ou dos serviços prestados, a entidade adjudicante comunicará, por escrito, tal facto ao adjudicatário para que este substitua, por conta própria, os serviços não qualificados dentro do prazo a definir para esse efeito.

Em caso de incumprimento, por parte do adjudicatário, das referidas obrigações no prazo acima indicado, resultando uma situação grave ou podendo as consequências resultantes afectar seriamente a imagem do Governo da RAEM, a entidade adjudicante procederá à rescisão unilateral do contrato.

12.4 Em caso do adjudicatário não cumprir as instruções escritas do IPIM relativas ao cumprimento do contrato, que não sejam por motivo de força maior, resultando uma situação grave ou podendo as consequências resultantes afectar seriamente a imagem do Governo da RAEM, a entidade adjudicante pode rescindir unilateralmente o contrato.

12.5 Em caso da multa ultrapassar 40 % do valor da adjudicação, a entidade adjudicante poderá rescindir unilateralmente o contrato.

12.6 Em caso da entidade adjudicante ter direito a rescindir o contrato, exercida esta rescisão a mesma constitui um acto definitivo.

12.7 Quando a decisão de rescisão unilateral tiver sido tomada pela entidade adjudicante, por motivo do adjudicatário ter sido legalmente sancionado, o adjudicatário deve assumir as consequências resultantes de tal facto.

12.8 Para as situações referidas em 12.3 e 12.7 e resolvida a rescisão do contrato



a entidade adjudicante tem direito de tomar posse administrativa dos serviços prestados e não liquidados, com a assistência do adjudicatário ou do seu representante, de tudo se lavrando auto devidamente pormenorizado e, além disso, a garantia definitiva prestada pelo adjudicatário é perdida a favor da entidade adjudicante.

### **13. Propriedade intelectual**

13.1 Os serviços prestados e os artigos fornecidos pelo adjudicatário devem respeitar as normas jurídicas do âmbito da propriedade intelectual, internacionais e da RAEM.

13.2 Todas as informações e conteúdo são utilizadas apenas para o IPIM, o Portal de Informação e os Três Centros, e o adjudicatário deve cumprir o dever de sigilo de todas as informações.

O IPIM será titular dos direitos de propriedade intelectual em relação a qualquer tipo de textos, concepção gráfica, proposta de planificação/plano, informações estatística, programas, fotografias, informações dos comerciantes, base de dados e proposta de publicidade e de promoção, apresentadas pelo adjudicatário.

13.3 O adjudicatário deve garantir que o IPIM não seja envolvido em qualquer conflito relacionado com a propriedade intelectual.

### **14. Caução para garantir o cumprimento das obrigações**

14.1 A fim de assegurar o exacto e pontual cumprimento das suas obrigações, o adjudicatário deve prestar uma caução definitiva no montante de 4% do valor total do contrato, a favor da entidade adjudicante.

14.2 A caução definitiva será prestada por depósito em dinheiro ou garantia bancária, esta emitida por instituição bancária legalmente autorizada a exercer actividade na RAEM.

No caso de caução provisória, a sua libertação terá lugar decorrido o prazo de

noventa dias, contado da data do acto público do concurso, para os concorrentes a quem não for adjudicada prestação de serviços.

## **15. Outras disposições**

15.1 Além das cláusulas do contrato e os estabelecidos nos documentos que dele fazem parte integrante, o adjudicatário ainda fica sujeito ao Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, nomeadamente, ao disposto nos artigos 43.º, 46.º, 47.º/n.º 3, 50.º, 54.º, 55.º, 56.º, 57.º sem prejuízo da demais legislação aplicável na RAEM.

15.2 Fazem parte integrante do contrato a escritura pública, o Programa do Concurso, o Caderno de Encargos e o Anexo 1, e a Proposta.

15.3 Em caso de discrepâncias ou incoerências entre os documentos referidos em 15.2, prevalece o documento indicado em primeiro lugar, segundo a ordem indicada no número anterior (15.2)

15.4 Em caso de discrepâncias ou incoerências entre as versões chinesa e portuguesa referidas em 15.2, prevalece a versão chinesa.

## **Anexo 1 : Conteúdo dos trabalhos para a Operadora do Portal de Informação**

### **1. Redacção de documentos**

- 1.1 Deve entregar Proposta com texto promocional de um ano
- 1.2 Deve entregar Proposta com texto promocional actualizada em cada mês
- 1.3 Deve entregar os artigos das notas de imprensa em Chinês, Inglês e Português em cada mês (cada versão, pelo menos 2 artigos)
- 1.4 Deve editar mensalmente ou sempre que o IPIM requisite, textos promocionais das actividades e serviços inerentes, especialmente incluindo não somente os textos sobre a Plataforma de Cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa, como também sobre o Portal para a Cooperação na Área Económica, Comercial e de Recursos Humanos entre a China e os Países de Língua Portuguesa, o Centro de Serviços Comerciais para as Pequenas e Médias Empresas da China e dos Países de Língua Portuguesa, o Centro de Convenções e Exposições para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa e o Centro de Distribuição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua Portuguesa ;
- 1.5 Deve explorar individualmente os materiais necessários para as notas de imprensa, parte dos temas dos artigos serão definidos pelo IPIM;
- 1.6 Para a edição das notas de imprensa, caso seja necessário efectuar entrevistas, deve entrevistar por si próprio e fotografar em articulação com essas notícias;
- 1.7 Redacção de informações sobre as PMEs da China e dos Países de Língua Portuguesa/Coluna de Partilha de Conhecimentos (incluindo informações aplicativas das empresas em termos da sua experiência de exploração de negócios e execução e utilização de políticas); caso seja necessária efectuar entrevistas, deve entrevistar e fotografar por si próprio, e o conteúdo do texto deve estar em versões chinesa, portuguesa e inglesa;
- 1.8 O IPIM detém toda a propriedade intelectual dos textos redigidos;

- 1.9 Todo o conteúdo escrito deve estar em versões chinesa, portuguesa e inglesa;
- 1.10 Relativamente a todos os textos para serem redigidos , a versão chinesa deve ser terminada em 72 horas;
- 1.11 A versão portuguesa e inglesa devem ser finalizada em 24 horas após a versão chinesa ter sido entregue.
- 1.12 Com excepção do consentimento do IPIM, todos os textos redigidos e traduzidos em português e inglês, devem ser revistos por uma terceira empresa com certo nível de experiência de tradução de documentos promocionais do Governo da RAEM.

## **2. Produção e Execução da Proposta de Publicidade**

- 2.1 Proposta anual de publicidade local: o objectivo da proposta de publicidade local é promover, junto dos cidadãos locais, turistas e comerciantes, a Plataforma de Cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa e a construção em Macau dos “Três Centros”, bem como a maior publicidade do Portal de Informação, visando atrair mais talentos bilingues em chinês e português, fornecedores de serviços profissionais, agentes e produtores dos produtos alimentares, e as empresas que exercem comércio com os Países de Língua Portuguesa para registarem-se como membros do Portal de Informação.
- 2.2 Proposta de publicidade anual no Exterior: o objectivo da proposta de publicidade no exterior é promover, junto dos comerciantes do exterior especialmente da China Continental e dos Países de Língua Portuguesa, a Plataforma de Cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa e a construção em Macau dos “Três Centros”, bem como a maior do Portal de Informação, visando atrair mais talentos bilingues em chinês e português, fornecedores de serviços profissionais, agentes e produtores dos produtos alimentares, e os compradores para registarem-se como usuários do Portal de Informação, para além da entrega de relatórios trimestrais sobre a eficácia da proposta de publicidade.

- 2.3 A proposta da publicidade deve incluir *media* promocionais/canais publicitários com capacidade de avaliação da eficácia;
- 2.4 A proposta da publicidade deve incluir outras plataformas de *internet* de renome, como meio de promoção do Portal de Informação;
- 2.5 Através da proposta de publicidade deve ser acrescentar o número de cliques do Portal de Informação, visando ser acrescentados em 2018, mais de 400 mil cliques (ou outro indicador) e mais de 800 mil cliques, em 2019 (ou outro indicador), do qual o número de cliques provenientes da China Continental e dos Países de Língua Portuguesa deve representar mais de 70%;

### **3. Promoção e Gestão nos *media* sociais**

- 3.1. Produção e execução da proposta de publicidade nos *media* sociais (incluindo nas versões chinesa e portuguesa do *facebook*, nas contas externas e da China Continental do *wechat*, etc.)
- 3.2. Divulgação diária do conteúdo da notícia nas versões chinesa e portuguesa.
- 3.3. Gestão diária das notícias publicadas nas páginas de internet das *media* sociais e resposta a todo o tipo de consultas.
- 3.4. Produção de textos gráficos, desenho gráfico no *webchat*, informação em formato simplificado e ilustrativo e anúncios.

### **4. Design e Produção de Lembranças/Materiais Promocionais**

- 4.1 Deve assegurar um *design* e produção de lembranças, a fim de chamar a atenção dos comerciantes para o Portal de Informação e o desenvolvimento da plataforma de serviços para a cooperação comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa;
- 4.2 Dentro de um ano, conceber e produzir, pelo menos, 4 tipos de lembranças, entregando pelo menos 5.000 de cada exemplar ao IPIM;
- 4.3 Conceber e produzir folhetos promocionais de todo o tipo de ferramentas de

*marketing*, especialmente lembranças, folhetos promocionais, panfletos, *roll-up banners*, anúncios (meios tradicionais de imprensa e electrónicos), Correio Electrónico Directo (EDM), vídeo promocional (incluindo o *storyboard*), entre outros, com vista a promover efectivamente junto dos comerciantes.

- 4.4 Desenhar por si próprio e produzir os artigos promocionais necessários, caso o prestador de serviços participe nas feiras e convenções na RAEM e no exterior, para promoção do Portal de Informação e dos Três Centros.

## **5. Publicidade Geral do Portal de Informação e dos Três Centros**

- 5.1 Produção e execução da proposta de publicidade e de promoção, apresentação de estratégias promocionais, tendo em mira encorajar os fornecedores e os agentes dos produtos alimentares dos Países de Língua Portuguesa, talentos bilingues em chinês e português e fornecedores de serviços profissionais a registarem-se no Portal de Informação e atrair os adquirentes/compradores para a utilização do Portal de Informação;
- 5.2 Planeamento e execução do Plano de Actividades Promocionais, nomeadamente os anúncios publicados pelos respectivos *media* da RAEM, *design* e produção dos diversos tipos de materiais promocionais, especialmente, devendo entregar, propostas criativas e adequadas à promoção e publicidade;
- 5.3 *Design*, elaboração e distribuição mensalmente ou sempre que o IPIM requisite, do *Direct Mail* da publicidade electrónica (EDM nas versões chinesa, portuguesa e inglesa), incluindo *design* e elaboração;
- 5.4 Organização, coordenação e seguimento das actividades promocionais, no que diz respeito ao Portal de Informação e aos Três Centros, nos Países de Língua Portuguesa, na China Continental e na RAEM e a captação de fornecedores de produtos alimentares dos Países de Língua Portuguesa, compradores, talentos bilingues em chinês e português e fornecedores de serviços profissionais, incluindo, no decorrer das actividades, a afectação de recursos humanos (como as relações públicas e mestre de cerimónia, etc.), elaboração de *Powerpoint*

para as apresentações e filmagens *in loco*, bem como a apresentação do relatório após as actividades;

- 5.5 Definição e execução das propostas publicitárias locais e externas para o Centro de Distribuição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua Portuguesa e do Centro de Exposição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua Portuguesa, nomeadamente as respectivas actividades de publicidade e de promoção, *media* promocionais e materiais promocionais, organização de actividades de publicidade e promoção mensalmente ou sempre que o IPIM requisite, de actividades de exposição e venda, de sessões de degustação, de *roadshow* locais e externas (como, por exemplo, nos Gabinetes de Ligação do IPIM na China Continental) e de seminários de apresentação;
- 5.6 Organização de actividades promocionais locais e externas mensalmente ou sempre que o IPIM requisite, alusivas aos talentos bilingues em chinês e português e instituições de serviços profissionais, bem como, de *roadshow*, direccionadas para as individualidades profissionais bilingues em chinês e português, estudantes do Ensino Superior e instituições de serviços profissionais, a fim de os atrair para a adesão ao Portal de Informação;
- 5.7 Planeamento, coordenação e seguimento dos Pontos de Exposição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua Portuguesa instalados em Macau e no Exterior.
- 5.8 Montagem de stand exposicional nas grandes feiras e conferências sob a organização ou participação do IPIM para promover o Portal de Informação e os “Três Centros”, destacando pessoa(s) no stand exposicional para assegurar as acções promocionais;
- 5.9 Conforme as instruções do IPIM, deve participar nas actividades promocionais dos Países de Língua Portuguesa, da China Continental e da RAEM.

**6. Centro de Distribuição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua Portuguesa/Centro de Exposição dos Produtos dos Países de Língua Portuguesa/Base de Dados dos Produtos Alimentares dos Países de Língua**

## **Portuguesa**

- 6.1** Produção e execução da Proposta anual de actividades promocionais do Centro de Distribuição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua Portuguesa/Centro de Exposição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua Portuguesa, especialmente sobre actividades de promoção/de venda dos produtos alimentares dos Países de Língua Portuguesa e respeitante à organização de organismos/associações/câmaras de comércio para participarem nas actividades de intercâmbio, sessões de degustação de alimentos e bebidas lusófonos, entre outras;
- 6.2** Captação de compradores da China Continental/do exterior e fornecedores de produtos alimentares dos Países de Língua Portuguesa para serem registados no Portal de Informação e carregarem os seus produtos;
- 6.3** Durante o serviço adjudicado, a entidade operadora deve anualmente, acrescentar 500 ou mais fornecedores;
- 6.4** Resposta aos pedidos de esclarecimentos sobre o Portal de Informação e acompanhamento das mensagens dos compradores;
- 6.5** Apoio no carregamento dos produtos dos fornecedores dos Países de Língua Portuguesa e respectiva informação traduzida nas versões chinesa, portuguesa e inglesa para serem publicados no Portal de Informação.
- 6.6** Apoio na recolha dos produtos físicos dos fornecedores dos produtos alimentares dos Países de Língua Portuguesa registados para serem exibidos e fotografados (caso necessário)
- 6.7** Produção de placas informativas individuais do Centro de Exposição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua Portuguesa (em línguas chinesa, portuguesa e inglesa), bem como o seu código bidimensional (Código QR) e a verificação das informações.
- 6.8** Concepção de novo *design* e produção de materiais promocionais para o Centro de Exposição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua



Portuguesa mensalmente ou sempre que o IPIM requisite, que se encontram com cores desbotadas ou danificadas, especialmente os *roll-up banners* instalados no recinto para a promoção do Portal de Informação, a descrição gráfica dos produtos, a lista promocional dos expositores locais e os materiais promocionais sobre o Guia em Telemóveis Inteligentes sobre os Produtos e Serviços dos Países de Língua Portuguesa, *wifi* e Códigos bidimensionais gratuitos e as placas de espuma sobre as principais informações dos países de Língua Portuguesa.

**6.9** Definição e execução regular da proposta de publicidade e de promoção para as actividades de promoção e de venda relacionadas com os produtos alimentares dos Países de Língua Portuguesa e sessões de degustação, planeamento e supervisão do procedimento das actividades, contacto com as respectivas entidades e comerciantes, designação de funcionários para seguimento dos trabalhos de promoção, especialmente a concepção gráfica e produção dos folhetos promocionais das actividades de venda, redacção de notas de imprensa das actividades e filmagens dos destaques das actividades, designação de pessoal para dar apoio durante as actividades, incluindo a apresentação do Portal de Informação, distribuição dos folhetos (dentro e fora do recinto) e captação de comerciantes para aderirem ao Portal de Informação; *Design*, produção e distribuição de EDM (Correio Electrónico Directo) e produção de informação em formato simplificado e ilustrativo no *wechat*, bem como a apresentação do relatório, após as actividades.

**6.10** Planeamento, coordenação, convite e seguimento na organização de delegações dos organismos/Associações/Câmaras de Comércio da China Continental, de Macau e dos Países de Língua Portuguesa para visitas ao Centro de Exposição dos Produtos dos Países de Língua Portuguesa (deve entregar *à priori* ao IPIM o plano de visitas anual ou trimestral).

**6.11** Redacção em chinês, inglês e português das notas de imprensa das visitas acima mencionadas, assim como, filmagens dos destaques, *design*, produção e distribuição dos EDM em chinês, português e inglês e das informações em formato simplificado e ilustrativo no *wechat*, bem como a apresentação do

relatório após as actividades.

## **7. Centro de Serviços Comerciais para as Pequenas e Médias Empresas da China e dos Países de Língua Portuguesa**

- 7.1 Recolha de informação económica e comercial dos Países de Língua Portuguesa e leis e regulamento em vigor, tradução dessas informações nas versões chinesa, portuguesa e inglesa, confirmação e actualização periódica dessas informações, carregamento e tradução das informações dos projectos de investimento fornecidas pelo IPIM;
- 7.2 Concepção gráfica, produção e distribuição periódica de EMD (versões chinesa, portuguesa e inglesa) sobre as informações das convenções e exposições na China Continental e nos Países de Língua Portuguesa, principalmente destinadas às empresas da RAEM;
- 7.3 Prestação de apoio nas sessões de apresentação de produtos alimentares dos Países de Língua Portuguesa e bolsas de contacto na China Continental, RAEM e nos Países de Língua Portuguesa, sob a organização do IPIM, assistência na definição da proposta promocional de actividades, convite aos potenciais compradores ou adquirentes para participação nos eventos, redacção e tradução das notas de imprensa das actividades (antes e depois dos eventos);
- 7.4 Apresentação e promoção do Portal de Informação no recinto do evento, assim como captação de fornecedores potenciais e compradores para o registo no Portal de Informação; após as actividades deverá submeter ao IPIM o relatório de trabalho e dos resultados (deve quantificar os resultados: incluindo o número e a lista dos compradores participantes ao convite, o número e a lista dos fornecedores e compradores recém-inscritos).
- 7.5 Apoio nos trabalhos do IPIM para a realização de sessões de apresentação/seminários/colóquios/*workshops* de intercâmbio alusivos aos Países de Língua Portuguesa, tanto na China Continental, como na RAEM e nos Países de Língua Portuguesa;

- 7.6 Apoio na promoção prévia das actividades e recepção *in loco*, convite aos oradores dos eventos e aos ilustres convidados, durante o evento é responsável pela apresentação e promoção do Portal de Informação, além de captação de potenciais fornecedores e compradores para o registo no Portal de Informação, redacção e tradução das notas de imprensa das actividades (antes e depois das actividades); após as actividades deverá submeter ao IPIM o relatório de trabalho e dos resultados (deve quantificar os resultados: incluindo o número e a lista dos compradores participantes ao convite, o número e a lista dos fornecedores e compradores recém-inscritos)

**8. Base de dados dos Talentos Bilingues em Chinês e Portugues e dos fornecedores de serviços profissionais**

- 8.1 Produção e execução de programa anual das actividades de publicidade e promoção, destinada aos talentos bilingues em chinês e português e aos fornecedores de serviços profissionais;
- 8.2 Recolha e verificação das informações dos talentos bilingues em chinês e português e das instituições dos serviços profissionais, destinadas à China Continental, Macau e ao exterior;
- 8.3 Distribuição de EMD, mensalmente ou sempre que o IPIM requisiar, sobre o Portal de informação e os “Três Centros” aos bilingues e instituições dos serviços profissionais registados e reforço da interacção;
- 8.4 Concepção gráfica, produção e distribuição mensalmente ou sempre que o IPIM requisiar, de informações de EDM (versões chinesa, portuguesa e inglesa) alusivas aos talentos bilingues em chinês e português e instituições dos serviços profissionais; marcar entrevistas com os talentos bilingues em chinês e português e instituições dos serviços profissionais, filmagens, redacção e tradução dos respectivos artigos promocionais (deve entregar *a priori* ao IPIM o plano anual ou trimestral); após os eventos deve submeter o relatório dos resultados;
- 8.5 Planeamento, coordenação e seguimento das actividades de intercâmbio

alusivas ao Portal de Informação, a serem organizadas nas escolas de ensino superior de Macau e da China Continental com cursos da língua portuguesa (deve entregar *a priori* ao IPIM o plano anual ou trimestral);

- 8.6 Planeamento, coordenação e seguimento das actividades de intercâmbio alusivas ao Portal de Informação, a serem organizadas nas instituições de ensino dos Países de Língua Portuguesa com cursos da língua chinesa, nomeadamente o Instituto de Confúcio em Portugal (deve entregar *a priori* ao IPIM o plano anual ou trimestral); após os eventos deve submeter o relatório dos resultados;
- 8.7 Durante as feiras e exposições e as actividades inerentes em Macau, na China Continental e nos Países de Língua Portuguesa, desenvolver mensalmente ou sempre que o IPIM requisite, acções de captação de talentos bilingues em chinês e português e fornecedores dos serviços profissionais (deve entregar *a priori* ao IPIM o plano anual ou trimestral), após as acções deve submeter o relatório dos resultados.

## **9. Manutenção do Portal de Informação**

Por forma a garantir o funcionamento normal do Portal de Informação:

- 9.1 Serviços de armazenamento de servidores de internet, respectivos programas de *software* e *hardware* com procuração legal na utilização, guia dos nomes de domínio das páginas electrónicas, transferência de informação e outros serviços relacionados;
- 9.2 Manutenção da página electrónica dentro e fora das horas de expediente, no que diz respeito ao estabelecimento do fluxo de trabalho;
- 9.3 Providenciar periodicamente ao IPIM, os *back-ups* completos e *back-ups* para arquivos em relação à base de dados do Portal de Informação;
- 9.4 Ajustamento do Portal de Informação em conteúdo e *design* conforme o solicitado pelo IPIM;

- 9.5 Inspeção periódica da segurança dos servidores de *internet* e apresentação do respectivo relatório;
- 9.6 Aperfeiçoamento da experimentação de utilizadores e todas as funções do Portal de Informação, para satisfazer as necessidades de utilizadores, ultrapassar a expectativa de utilizadores, aperfeiçoar os pormenores de utilizadores, elevar a qualidade dos serviços, etc.
- 9.7 Adicionamento das funções do carrinho de compras e do pagamento *online*, a pedido do IPIM.

## **10. Documentos escritos**

- 10.1 Fornecimento de relatórios mensais, trimestrais e anuais de operação, incluindo as mensagens, os dados estatísticos dos usuários dos produtos, utilizadores e base de dados, a situação sobre a execução de tarefa, a situação e o resultado da plano de publicidade e promoção, a situação do orçamento e a despesa, etc;
- 10.2 Realização de reuniões, relatório do andamento dos trabalhos e da planificação dos trabalhos mensalmente ou sempre que o IPIM requisite; assim como, a coordenação da agenda e registo de reuniões.

## **11 A transferência**

- 11.1 A adjudicatária deve garantir o funcionamento, com eficácia e ininterruptamente, da página electrónica relativa aos Três Centros e ao Portal de Informação, todos os dados, como a base de dados dos Três Centros e Portal de Informação, o programa da página electrónica, a proposta do plano e da execução, os dados de publicidade e promoção, textos e desenho de *design*, os dados das actividades e os relatórios das tarefas, etc., são transferidos com sucesso pela operadora anterior;
- 11.2 A adjudicatária deve garantir o funcionamento, com eficácia e de modo ininterrupto, da página electrónica relativa aos Três Centros e Portal de Informação, todos os dados, como a base de dados dos Três Centros e Portal de Informação, o programa da página electrónica, a proposta do plano e da

execução, os dados de publicidade e promoção, textos e desenho de *design*, os dados das actividades e os relatórios das tarefas, etc., são transferidos para a próxima operadora.